

# LITERATURSOMMER SCHLESWIG-HOLSTEIN 2009 – DEUTSCHLAND



## »Von einer Sprache zur anderen passieren Verwandlungen«

»Deutschland, scheint es, will mich wirklich zu einem seiner Dichter zählen«, resümiert Adelbert von Chamisso am Ende seines Lebens, das 1781 in Frankreich begann, ihn auf der Flucht vor den Kriegswirren der Französischen Revolution nach Berlin führte und dort 1838 endete. Anerkannt als Naturwissenschaftler und Schriftsteller, als Wanderer und Brückenbauer zwischen den Sprachen und Kulturen, entdeckte er seinen Lesern in Reiseberichten unbekannte Länder und Lebensformen, eröffnete ihnen als Übersetzer unter anderem das Werk Hans Christian Andersens, verfasste mit seinem »Schlemihl« eine noch heute bedeutende Parabel über Fremtheit und Ausgrenzung. So wurde Chamisso konsequenterweise Namensgeber jenes von der Robert Bosch Stiftung vergebenen Literaturpreises, der seit 25 Jahren Werke deutscher schreibender Autorinnen und Autoren nichtdeutscher Bedingungen.

Herzlich danken wir allen Förderern und Mitveranstaltern für die gute Zusammenarbeit und wünschen unseren Gästen anregende Leseerlebnisse und neue Entdeckungen – seien sie im literarischen Norden, Süden, im Westen oder Osten verortet.

Mit Artur Becker, Marica Bodrožić, Catalin D. Florescu, Wladimir Kaminer, Herta Müller, José F.A. Oliver, Selim Özdogan und Zafer Şenocak stellt der Literatursommer acht Stimmen vor, die aufgrund unterschiedlichster biografischer Hintergründe in die deutsche Sprache eingezogen sind. Schriftsteller verschiedenster literarischer Positionen, Erzählansätze und Haltungen, deren Werke längst fester Bestandteil der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur sind. Und die diese durch den Hintergrund eines anderen Kulturaumes, der in Gewohntem Ungewöhnliches

**Dr. Wolfgang Sandfuchs**  
Geschäftsführer Literaturhaus Schleswig-Holstein

**Wiebke Späth**  
Projektmitarbeiterin Literatursommer

**Dr. Wolfgang Griep** ihre schriftstellerische Arbeit zwischen den Sprachen und literarischen Formen. Klavier: **Nikolai Juretzka**.  
**Dr. Wolfgang Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 1999

**Herta Müller** liest Essays aus »Der König verneigt sich und tötet« sowie »Wodka und Messer. Lied vom Ertrinken« und Gedichte aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten« Chamisso-Preis 2009

**Catalin Dorian Florescu** liest aus seinem aktuellen Roman »Zaira« Chamisso-Förderpreis 2002

**Marica Bodrožić** liest aus ihren Essays »Sterne erben, Sterne färben. Meine Ankunft in Wörtern« und aus ihren Erzählungen »Der Windsammler« Chamisso-Förderpreis 2003

**Zafer Şenocak** liest aus »Kösk« / »Der Pavillon« Chamisso-Förderpreis 1988

**Wladimir Kaminer** liest aus »Es gab keinen Sex im Sozialismus. Legenden und Missverständnisse des vorigen Jahrhunderts«

**José F.A. Oliver** liest Gedichte aus »unterschlüpft« und Essays aus »Mein andalusisches Schwarzwalddorf«

**Selim Özdogan** liest aus seinem Roman »Die Welten des Adelbert von Chamisso in Liedern und Texten. Von und mit Anna Haentjens und Siegfried Gerlich (Klavier)«

**Artur Becker** liest aus seinem Roman »Der König verneigt sich und tötet« sowie Lyrik-Collagen aus »Ein Kiosk mit elf Millionen Nächten«